ML.

Conseil d'... - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
-9 VIII 1957
Transmis à M. coordination (1)
Overgemaakt aan de H.

L. 5865/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 26 juillet 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 avril 1952, portant le statut pécuniaire du personnel de la gendarmerie", a donné le 29 juillet 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 26e juli 1957 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 april 1952, houdende geldelijk statuut van het personeel der rijkswacht", heeft de 29e juli 1957 het volgend advies gegeven :

Comme il n'existe pas de membre du personnel de la gendarmerie qui n'ait pas la qualité de militaire, il serait préférable de remplacer dans les articles 1er, 2, 3, 4 et 7 du projet les termes "militaires de la gendarmerie" par les termes "membres du personnel de la gendarmerie".

\+

\+ \+

La phrase liminaire de l'article 5 gagnerait à être rédigée comme suit :

"Article 5.-

Le chapitre Ier, section 6, du même arrêté, comprenant les articles 19, 20 et 21, est remplacé par la disposition suivante ..." .

Aangezien er onder het rijkswachtpersoneel niemand is, die geen militair is, ware het verkieslijk in de artikelen 1, 2, 3, 4 en 7 van het ontwerp de woorden "militairen van het rijkswachtpersoneel" te vervangen door de woorden "leden van het rijkswachtpersoneel".

\+

\+ \+

De inleidende volzin van artikel 5 kan beter als volgt worden gelezen :

"Artikel 5.-

Hoofdstuk I, afdeling 6,van hetzelfde besluit, gevormd door de artikelen 19, 20 en 21, wordt door de volgende bepaling vervangen ...".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : L. MOUREAU,		conseiller d'Etat;	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,
	A. MAST,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
Madame : J. DE KOSTER,		greffier adjoint,	greffier,
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. F. REMION, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) L. MOUREAU.